

DE - Bedienungsanleitung Entlüftungsaufsätze

1. Verwendungszweck

Technische Entlüftung von Sicherheitsschränken nach EN 14470-1/EN 14470-2

2. Allgemeine Hinweise

Beachten Sie die gültigen nationalen Gesetze und Vorschriften

3. Montage

Den beiliegenden Kunststoffstutzen auf den Abluftstutzen des Sicherheitsschranks stecken.

Den Entlüftungsaufsatz mit der Unterseite auf den montierten Kunststoffstutzen aufstecken.

Den Abluftstutzen am Entlüftungsaufsatz fachgerecht mit der bauseitigen Abluftleitung verbinden.

ACHTUNG: Kunststoffstutzen nur bei den Schrankmodellen der Baureihe 196 (VBFA/VBFT/VBF) verwenden.

4. Inbetriebnahme

Netzstecker in eine vorschriftsmäßig geerdete Schutzkontaktsteckdose einstecken.

Die grüne LED meldet die Betriebsbereitschaft.

EN - Operating Instructions Extraction units

1. Intended application

Extraction system for safety cabinets as per EN 14470-1/EN 14470-2

2. General information

Follow national laws and regulations in force

3. Installation

Attach the plastic nozzles on the exhaust duct of the safety cabinet. Attach the extraction unit with the underneath onto the installed plastic ventilation nozzles. Join the nozzles of the extraction unit properly to the building's exhaust line.

CAUTION: Plastic nozzles Only to be used for 196 (VBFA/VBFT/VBF) type cabinets.

4. Start up

Insert the mains plug into a socket that is earthed in accordance with regulations.

The green LED indicates operation readiness.

NL – Gebruiksaanwijzing Ontluchtingsopzetstukken

1. Toepassing

Technische ontluchting van veiligheidskasten krachtens EN 14470-1/EN 14470-2.

2. Algemene aanwijzingen

Leef de van kracht zijnde nationale wetten en voorschriften na.

3. Montage

Steek de bijgesloten plastic mof op de luchtafvoerstomp van de veiligheidskast. Steek de onderzijde van het ontluchtingsopzetstuk op de gemonteerde plastic mof. Verbind de luchtafvoerstomp op het ontluchtingsopzetstuk vakkundig met de door u voorziene luchtafvoerleiding.

OPGELET: gebruik de plastic mof uitsluitend voor de kastmodellen van de serie 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Inbedrijfstelling

Steek de netstekker in een reglementair geaarde veiligheidscontactdoos.

De groene LED geeft aan dat het toestel bedrijfsklaar is.

Maximale onafgebroken stroom 1 A

FR - Mode d'emploi Caissons de ventilation

1. But d'utilisation

Ventilation technique des armoires de sécurité conformément aux normes EN 14470-1 / EN 14470-2.

2. Consignes générales

Respecter scrupuleusement les lois et prescriptions nationales en vigueur.

3. Montage

Fixer l'embout en plastique fourni à l'embout d'évacuation de l'armoire de sécurité. Assembler le caisson de ventilation à la partie inférieure sur l'embout en plastique monté. Relier convenablement l'embout d'évacuation du caisson de ventilation à la conduite d'évacuation côté bâtiment.

ATTENTION : N'utiliser l'embout en plastique qu'avec les modèles d'armoires de la série 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Mise en service

Enfoncer la fiche dans une prise de courant avec terre conforme.

Le LED vert indique que le caisson peut être mis en service.

ES - Manual de instrucciones Sistemas de ventilación

1. Finalidad de uso

Ventilación técnica de armarios de seguridad según EN 14470-1/EN 14470-2

2. Indicaciones generales

Observe la legislación y normas vigentes nacionales

3. Montaje

Insertar las boquillas de material plástico adjuntas sobre las boquillas de salida de aire del armario de seguridad.

Insertar el sistema de ventilación con el lado inferior sobre la boquilla de material plástico montada. Conectar la boquilla de salida en el sistema de ventilación adecuadamente con la tubería de salida de aire provista por el cliente.

ATENCIÓN: Emplear las boquillas de material plástico sólo en modelos de armarios de la serie 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Puesta en servicio

Enchufe la clavija de red en una caja de enchufe con puesta a tierra reglamentaria.

El LED verde informa disponibilidad de servicio.

IT - Istruzioni d'uso Aspiratori

1. Applicazioni

Disaerazione tecnica di armadi di sicurezza ai sensi della norma EN 14470-1/EN 14470-2

2. Indicazioni generali

Rispettare le norme di legge e le prescrizioni nazionali vigenti

3. Montaggio

Inserire il raccordo in plastica fornito in dotazione sul bocchello di uscita dell'armadio di sicurezza. Inserire l'aspiratore con la parte inferiore sul raccordo in plastica montato. Collegare a regola d'arte il bocchello di scarico sull'aspiratore con il condotto dell'aria di scarico del cliente.

ATTENZIONE: Utilizzare un raccordo in plastica solo per i modelli di armadio della serie 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Messa in esercizio

Inserire la spina di alimentazione in una presa di alimentazione messa a terra con contatto di protezione.

Il LED verde segnala la disponibilità al funzionamento.

DA – Betjeningsvejledning Udluftningsenheder

1. Formål

Teknisk udluftning af sikkerhedsskabe iht. EN 14470-1/EN 14470-2.

2. Generelle anvisninger:

Overhold de gældende nationale love og forskrifter

3. Montering

Sæt den medfølgende kunststofstuds på sikkerhedsskabets afgangsluftstuds. Sæt udluftningsenhedens bund ned over den monterede kunststofstuds. Forbind udluftningsenhedens afgangsluftstuds korrekt med udluftningsenheden på opstillingsstedet.

OBS: Kunststofstudsene må kun benyttes til skabsmodellerne i serien 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Idrifttagning

Sæt netstikket i en korrekt jordet schuko-stikkontakt.

Den grønne LED indikerer, at aggregatet er klar til drift.

ET – Kasutusjuhend Äratõmbeseadised

1. Kasutusotstarve

Standardile EN 14470-1/EN 14470-2 vastavate turvakappide tehniline ventilatsioon

2. Üldised juhised

Järgige kehtivaid riiklikke seadusi ja eeskirju

3. Paigaldus

Pange kaasasolev plastliitmik turvakapi heitõhuliitmiku otsa. Paigaldage äratõmbeseadis alaaärega kohale seatud plastliitmikule. Ühendage äratõmbeseadise heitõhuliitmik õigesti paigalduskoha heitõhusüsteemiga.

TÄHELEPANU: plastliitmike võib kasutada ainult seeria 196 (VBFA/VBFT/VBF) kapimudelitel.

4. Kasutuselevõtt

ühendage võrgupistik nõuetekohase maandusega varustatud pistikupesaga.

Roheline valgusdiiod tähistab töövalmidust.

FI – Käyttöohje Tuuletuslaitteistot

1. Käyttötarkoitus

EN 14470-1/EN 14470-2 mukaisten turvakaappien tekninen tuuletus

2. Yleiset ohjeet

Voimassa olevia kansallisia lakeja ja määräyksiä tulee noudattaa

3. Asennus

Toimituksen mukana oleva muovinen istukka asetetaan turvakaapin poistoilmaistukkaan. Tuuletuslisäke asetetaan alapuoli edellä muoviseen istukkaan. Poistoilmaistukka yhdistetään ammattimaisesti tuuletuslisäkkeeseen.

HUOMIO: Muovista istukkaa käytetään vain rakennusryhmän 196 kaappimalleissa (VBFA/VBFT/VBF).

4. Käyttöönotto

Liitä pistoke määräystenmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.

Vihreä LED ilmoittaa käyttövalmiuden.

NO – Bruksanvisning Ventilasjonstilkobling

1. Bruksformål

Teknisk ventilasjon av sikkerhetsskap iht EN 14470-1/EN 14470-2

2. Generell informasjon

Vennligst følg gyldige nasjonale lover og forskrifter

3. Montering

Monter den vedlagte plastikkoblingen til eksosluftuttaket på sikkerhetsskapet. Monter undersiden av ventilasjonstilkoblingen til den monterte plastikkoblingen. Koble til eksosluftkoblingen til ventilasjonstilkoblingen med eksosrøret skaffet av kunde.

ADVARSEL: Bruk plastikkobling kun med skapvarianter av seriene 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Oppstart

Stikk støpselet i en godkjent, jordet, støtsikker stikkontakt.

Det grønne LED lyset står i stand-by posisjon

PL - Instrukcja obsługi Nasadki do odpowietrzania

1. Cel zastosowania

Techniczne odpowietrzanie szaf zabezpieczających zgodne z EN 14470-1/EN 14470-2

2. Ogólne wskazówki

Należy przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów i norm.

3. Montaż

Dostarczony wraz z wyposażeniem urządzenia króciec z tworzywa sztucznego należy nałożyć na króciec powietrza wywiewnego szafy zabezpieczającej. Nakładkę do odpowietrzania nakłada się dolną stroną na zamontowany króciec z tworzywa sztucznego. Króciec powietrza wywiewnego przy nasadce do odpowietrzania należy precyzyjnie połączyć z przewodem powietrza wywiewnego odprowadzanego na zewnątrz budynku.

Uwaga: Króćce z tworzywa sztucznego należy używać tylko przy modelach szaf serii 196 (VBFA/VBFT/VBF)

4. Uruchamianie

Wtyczkę sieciową włożyć w zgodnie z przepisami uziemione gniazdo z zestykiem ochronnym.

Zielona dioda LED sygnalizuje gotowość do eksploatacji.

PT - Instruções de serviço Peças superiores de ventilação

1. Objectivo de utilização

Ventilação técnica de armários de segurança conforme a norma EN 14470-1/EN 14470-2

2. Indicações gerais

Observe as leis e regulamentos nacionais em vigor

3. Montagem

Inserir a tubuladura de plástico anexa na tubuladura de exaustão de ar do armário de segurança.

Encaixar a parte superior de ventilação com a parte inferior sobre a tubuladura de plástico montada. Unir, de forma competente, a tubuladura de exaustão de ar na parte superior de ventilação com a conduta de exaustão de ar fornecida pelo cliente.

ATENÇÃO: Utilizar tubuladuras de plástico unicamente nos modelos dos armários da série 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Colocação em serviço

Inserir a ficha de alimentação numa tomada de contacto de protecção correctamente ligada à terra.

O LED verde comunica a disponibilidade de serviço.

SV – Bruksanvisning Ventilationsenheter

1. Användningsändamål

Teknisk ventilation av säkerhetsskåp enligt EN 14470-1/EN 14470-2

2. Allmänna anvisningar

lakttag gällande nationella lagar och föreskrifter

3. Montering

Stick den bipackade plastmuffen på säkerhetsskåpets frånluftsmuff. Stick på ventilationsenheten med undersidan på den monterade plastmuffen. Anslut frånluftsmuffen på ventilationsenheten korrekt till den lokala frånluftsledningen.

OBSERVERA: Använd endast plastmuffen vid skåpmodellerna byggserie 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Idrifttagning

Stick in stickkontakten i ett föreskriftsenligt jordat stickuttag.

Den gröna LED:n signalerar driftsberedskapen.

SK - Návod na obsluhu Vetracie nádstavce

1. Účel použitia

Technické odvetrávanie bezpečnostných skríň podľa EN 14470-1/EN 14470-2

2. Všeobecné pokyny

Dodržiavajte platné národné zákony a predpisy

3. Montáž

Priložené hrdlo z umelej hmoty nasunúť na rúru pre odpadový vzduch. Vetrací nádstavec nasunúť na dolnú stranu namontovaného hrdla z umelej hmoty. Rúru pre odpadový vzduch na vetracom nádstavci odborne spojiť s potrubím na odvod odpadového vzduchu.

POZOR: Hrdlá z umelej hmoty použiť len pri modeloch skríň konštrukčnej rady 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Uvedenie do prevádzky

Sieťovú zástrčku zasunúť do zásuvky s ochranným kontaktom, ktorá má predpísané uzemnenie.

Zelená LED hlási prevádzkovú pripravenosť.

SL - Navodilo za uporabo Odzračevalni nastavki

1. Namen uporabe

Tehnično odzračevanje varnostnih omaric po EN 14470-1/EN 14470-2

2. Splošni napotki

Upošteвайте veljavne nacionalne zakone in predpise

3. Montaža

Na priključek za odpadni zrak omarice natakните priloženi priključek iz umetne mase. Odzračevalni nastavek natakните s spodnjo stranjo na montiran priključek iz umetne mase. Priključek za odpadni zrak ustrezno strokovno priključite na odzračevalnem nastavku z obstoječo odvodno napeljavo na mestu postavitve.

POZOR: Priključek iz umetne mase uporabite samo pri modelih omarice serije 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Začetek uporabe

Omrežni vtič vstavite v vtičnico z zaščitnim kontaktom, ki je ozemljena v skladu s predpisi.

Zelena LED dioda sporoča, da je naprava pripravljena za delovanje.

CS - Návod k použití Odvzdušňovací nástavce

1. Účel použití

Technické odvzdušnění bezpečnostních skříní podle EN 14470-1/EN 14470-2.

2. Všeobecné pokyny

Dodržujte platné národní zákony a předpisy

3. Montáž

Nasuňte přiložené plastové hrdlo na hrdlo pro odvod odpadního vzduchu bezpečnostní skříně. Nasuňte odvzdušňovací nástavec spodní stranou na namontované plastové hrdlo. Spojte hrdlo pro odvod odpadního vzduchu s odvzdušňovacím nástavcem s odvodem odpadního vzduchu.

POZOR: Plastové hrdlo použijte pouze pro skříně řady 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Uvedení do provozu

Připojte síťovou přívodní zástrčku do uzemněné zásuvky s bezpečnostním kontaktem.

Zelená kontrolka LED hlásí pohotovostní režim.

TR - Kullanma Talimatı Havalandırma Destekleri

1. Kullanım amacı

Emniyet dolaplarının EN 14470-1/EN 14470-2'ye göre teknik olarak havalandırılması.

2. Genel Talimatlar

Lütfen geçerli ulusal kanunlara ve talimatlara uyun

3. Montaj

Cihazla birlikte verilen plastik ağzını emniyet dolabının hava tahliye ağzına takın. Alt tarafı aşağıda olmak üzere havalandırma desteğini monte edilen plastik ağzın üzerine takın. Hava tahliye ağzını havalandırma desteğine kurallara uygun olarak uygulayıcı tarafındaki hava tahliye bağlantısıyla birleştirin.

DİKKAT: Plastik ağzı yalnızca 196 (VBFA/VBFT/VBF) serisi dolap modellerinde kullanın.

4. Çalıştırma

Elektrik fişini talimatlara uygun olarak topraklanmış bir koruyuculu prize takın.

Yeşil LED cihazın çalışmaya hazır olduğunu belirtir.

HU - Kezelési útmutató Szellőztető feltétek

1. Alkalmazási cél

A biztonsági szekrények műszaki szellőztetése az EN 14470-1 / EN 14470-2 alapján.

2. Általános útmutatások

A hatályos országos törvényeket és előírásokat tartsa meg

3. Szerelés

A mellékelt műanyag csonkot húzza rá a biztonsági szekrény elmenő levegő csonkjára. Alsó részével húzza rá a szellőztető feltétet a rászertelt műanyag csonkra. A szellőztető feltéten lévő elmenő levegő-csonkot kösse össze szakszerűen az építető elmenő levegő-vezetékével.

FIGYELEM: Műanyag csonkokat csak a 196-os (VBFA/VBFT/VBF) gyártási sorozatú szekrénymodelleknél használjon.

4. Használatba vétel

A hálózati dugót dugja be előírás szerint földelt védőérintkezős dugaljzatba.

A zöld lámpa az üzembesz állapotot jelzi.

ZH - 使用说明书 排气接头

1. 用途

根据EN 14470-1/EN 14470-2给安全柜强制排气

2. 一般提示

请您遵守国家有效法律和规章

3. 安装

把随带的塑料支架插入安全柜的排气支架中。把排气接头的下部插到安装好的塑料支架上。在排气接头处把排气支架和房屋排气管路正确连接在一起。

注意：只在196系列(VBFA/VBFT/VBF)的安全柜上使用塑料支架。

4. 开始使用

把电源插头插到按照规定接地的保险插座上。

绿色发光二极管亮，安装就绪。

JA - 使用説明 上部取り付け式排気ユニット

1. 用途

ドイツ工業規格EN 14470-1および、EN 14470-2規準、工業技術用排気装置

2. 一般注意事項

現行の国内法令と規定に従ってください。

3. 取り付け

同梱のプラスチック製ホルダーを安全保管庫の排気口ホルダーに差し込みます。排気ユニットの底面を、取り付けたプラスチックホルダーの上に差し込みます。排気ユニットの排気口ホルダーは、建物側の排気口に専門知識のある者が正しく接続してください。

注意：プラスチック製ホルダーは、196 (VBFA/VBFT/VBF) 保管庫モデルシリーズでのみ使用してください。

4. 使用準備

規定に倣い、プラグをアース端子のある接触保護付コンセントに接続します。

緑のLEDランプが点灯すれば運転可能のサインです。

РУ – Руководство по эксплуатации насадок для удаления воздуха

1. Назначение:

удаление воздуха шкафов для безопасного хранения согласно EN 14470-1/EN 14470-2

2. Общие указания

Необходимо соблюдать действующие национальные законы и предписания

3. Монтаж

Соединить входящие в комплект пластмассовые патрубки с патрубками для отходящего воздуха на шкафу для безопасного хранения.

Надеть насадку для удаления воздуха нижней стороной на установленный пластмассовый патрубок.

Надлежащим образом соединить патрубки для отходящего воздуха на насадке для удаления воздуха с отводящим воздуховодом.

ВНИМАНИЕ! Пластмассовые патрубки необходимо использовать только с моделями серии 196 (VBFA/VBFT/VBF).

4. Ввод в эксплуатацию

Вставить штекер в заземленную соответствующим образом штепсельную розетку с защитным контактом.

Зеленый светодиод сообщает о готовности к работе.